

Mr. (Madame) Chairperson,
Ambassadors,
Excellencies,
Ladies and gentlemen,

Being the Governor of Iwate, the region most severely hit by the March 11 disaster, let me first, on behalf of all the people in Tohoku, thank you all for the warm sympathy and great help extended to us.

And now I thank the Committee for inscribing Hiraizumi on the World Heritage List. It has been our long dream.

Hiraizumi was built in the 12th century to establish long lasting peace after the devastating calamities of civil wars. The ideas from outside through the Silk Road helped the founding fathers.

Its inscription therefore will give great encouragement to us who currently face overwhelming task of recovery from the March 11 disaster, with the original ideals of the construction of Hiraizumi in mind.

The task ahead of us is not an easy one. But the power today's inscription gave us tells that we shall succeed as long as we stay open to the help and encouragement from outside.

The joy and gratitude to you that I have today, will certainly be transmitted to the future generations, which will ensure full conservation of the sites.

Thank you, Mr. (Madame) Chairperson,
Thank you, members of the Committee,
Thank you all the States Parties, and
Thank you, ICOMOS

議長
大使、
ご列席の皆様

3月11日の大震災で最も厳しい被害を受けた地域である岩手県の知事として、まず東北の人々を代表して、われわれに頂いた皆様の暖かい同情のお気持ちと大きなご支援に感謝を申し上げます。

そしていま、平泉を世界遺産リストに登録して頂いたことに対し、世界遺産委員会に御礼申し上げます。平泉の登録はわれわれの長年の夢でした。

平泉は12世紀に、悲惨な戦争の惨禍から立ち上がり、永続的な平和を打ち立てるために建設されました。創設の父たちは、シルクロードを通して外国から導入された種々の思想を役立てました。

したがって平泉の登録は、平泉の建設のもともとの理念に立ち返りながら、3月11日の惨禍からの復興という途方もない任務に現在直面している私たちに対し、大きな勇気を与えてくれるものです。

われわれの前に立ちはだかる課題は容易なものではありません。しかし本日の登録が私たちに与えてくれた力は、私たちが外国からのご支援と勇気付けに対して開かれている限り、必ずや目的達成に成功するであろうことを物語っています。

私が本日感じている歓喜と皆様への感謝の念は、必ず将来の世代に受け継ぎます。それにより平泉の遺産をしっかりと保全していくことができるでしょう。

議長、ありがとうございました。
委員会の委員の皆様、ありがとうございました。
すべての加盟国の皆様、ありがとうございました。
そして、
イコモスの皆様、ありがとうございました。